

BORT EpiContur mit 1 Pelotte



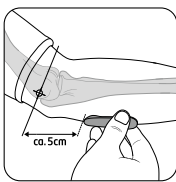
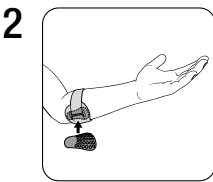
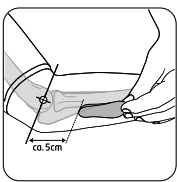
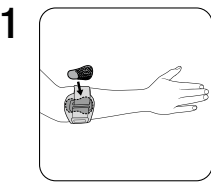
Gebrauchsanweisung

REF 022 500



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

D02250012025-101006 ML 1 Rev. 01



DE BORT EpiContur mit 1 Pelotte

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel, von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

Zweckbestimmung

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Orthese zur Entlastung der Muskelsprünge am ulnaren und/oder radialen Epicondylus.

Indikationen

DE: Epicondylitis, chronische oder rezidivierende Epicondylopathie, Tendopathien, Überanstrengung, sog. Tennis- / Golfarm

AT: Epicondylitis, „Tennis-Arm“, Myo- und Tendopathien

Kontraindikationen

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Anwendungsrisiken/Wichtige Hinweise ⚠

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- bei längeren Ruhephasen ablegen, z. B. beim Schlafen
- bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt
- während der Tragedauer der Orthese: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

Anziehanleitung

Durch das Lösen der Klettverbindung im taillierten Mittelbereich lassen sich die beiden Teile der Orthese gegeneinander verschieben. Auf diese Weise kann die Spange stufenlos an den individuellen Unterarmumfang im Bereich von 21 cm bis 35 cm angepasst werden. Achten Sie darauf, dass die beiden verbreiterten Bereiche der angelegten Spange möglichst exakt gegenüberliegend an der Ober- und Unterseite des Unterarms positioniert sind. Die Pelotte kann mithilfe des Klettverschlusses frei positioniert werden. Für eine korrekte Platzierung beachten Sie bitte die nachfolgenden Hinweise zur jeweiligen Diagnose (Tennisarm und Golferarm).

Legen Sie die Spange etwa 5 cm vor dem Ellenbogengelenk an. Diese Stelle entspricht in der Regel dem größten Umfang des Unterarms.

1 Epicondylitis radialis (Tennisarm)

Bei einer Epicondylitis radialis sollte die Pelotte im verbreiterten Bereich der angelegten Spange so platziert werden, dass sie auf dem oberen Muskelbauch der Fingerstreckmuskulatur aufliegt. Die genoppte Seite der Pelotte muss dabei in Richtung Handgelenk zeigen.

2 Epicondylitis ulnaris (Golferarm)

Bei einer Epicondylitis ulnaris sollte die Pelotte im verbreiterten Bereich der angelegten Spange so platziert werden, dass sie auf dem unteren Muskelbauch der Fingerbeugemuskulatur aufliegt. Die genoppte Seite der Pelotte muss dabei in Richtung Handgelenk zeigen.

Ziehen Sie den Zügel so fest, dass bei Anspannung – beispielsweise beim Schließen der Faust – ein Druck von der Pelotte auf dem jeweiligen Muskelbauch spürbar ist. Achten Sie darauf, dass es im weiter entfernten Bereich des Hilfsmittels zu keinen Stauungen kommt. Lockern Sie gegebenenfalls den Klettzügel.

Ablegen

Zum Ablegen der Epicondylitis-Spange das Klettband lösen, den Umfang erweitern und die Orthese Richtung Hand abstreifen.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Polyurethan (PUR)

Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingenahten Textiletiket.

Reinigungshinweise

☑ Handwäsche 30 °C ☒ Nicht bleichen ☑ Nicht im Wäschetrockner trocknen ☒ Nicht bügeln ☒ Nicht chemisch reinigen
Keinen Weichspüler verwenden. An der Luft trocknen.

Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßen Umgang bestimmt.

Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/md-eu-contact.

Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/konformitaet

Stand: 10.2025

MD Medizinprodukt | Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

EN BORT EpiContur with 1 Pad

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

Intended purpose

This medical device is a brace for relief of the muscle origins on the ulnar and/or radial epicondyle.

Indications

Epicondylitis, chronic or recurring epicondylopathy, tendopathies, excessive strain, so-called tennis/golf arm.

Contraindications

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders with the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

Application risks/Important notes ⚠

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- remove it during longer periods of rest, e.g. when sleeping
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only
- whilst wearing the brace, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material

Fitting instructions

By loosening the Velcro fastener in the fitted central area, both parts of the brace can be pushed against each other. In this way, the brace can be set to the individual lower arm circumference from 21 cm to 35 cm steplessly. Ensure that the two widened areas of the brace attached on the upper and lower side of the lower arm are placed as precisely as possible opposite each other. The pad can be placed freely using the Velcro fastener. For correct placing, please observe the following information regarding the respective diagnosis (tennis arm and golf arm).

Put the brace on approx. 5 cm in front of the elbow joint. This position is normally equivalent to the highest circumference of the lower arm.

1 Epicondylitis radialis (tennis arm)

In case of an epicondylitis radialis, the pad in the widened region of the attached brace should be placed to lie on the upper muscle belly of the finger-stretching musculature. The studded side of the pad must point in the direction of the wrist here.

2 Epicondylitis ulnaris (golf arm)

In case of an epicondylitis ulnaris, the pad in the widened region of the attached brace should be placed to lie on the lower muscle belly of the finger-bending musculature. The studded side of the pad must point in the direction of the wrist here.

Pull the restraints so tight that when strained – for example when closing the fist – pressure from the pad can be felt on the respective muscle belly. Ensure that no congestion occurs in the area which is located further away from the aid. If necessary, loosen the Velcro restraints.

Removal

To remove the epicondylitis brace, loosen the Velcro tape, increase the circumference and remove the brace in the direction of the hand.

Material composition

Polyamide (PA), polyurethane (PUR)

The sewn in textile label provides the precise material composition.

Cleaning information

☑ Hand-washing 30 °C ☒ Do not bleach ☑ Do not dry in a tumble dryer ☒ Do not iron ☒ Do not clean chemically
Do not use fabric conditioner. Dry in the fresh air.

Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: www.bort.com/md-eu-contact.

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 10.2025

MD Medical device | Single patient – multiple use

Posizionare il cinturino a circa 5 cm dall'articolazione del gomito. Questo punto corrisponde solitamente alla circonferenza massima dell'avambraccio.

1 Epicondilitis radiale (gomito del tennista)

In caso di epicondilitis radiale, la pelotta deve essere posizionata nella zona più ampia del cinturino in modo tale da poggiare sul ventre muscolare superiore dei muscoli estensori delle dita. Il lato della pelotta con i rilievi deve essere rivolto verso il polso.

2 Epicondilitis ulnare (gomito del golfista)

In caso di epicondilitis ulnare, la pelotta deve essere posizionata nella zona più ampia del cinturino in modo tale da poggiare sul ventre muscolare inferiore dei muscoli flessori delle dita. Il lato della pelotta con i rilievi deve essere rivolto verso il polso.

Tirare la briglia in modo tale da sentire la pressione della pelotta sul corrispondente ventre muscolare quando si esercita una tensione, ad esempio chiudendo il pugno. Assicurarsi che non si creino ristagni della circolazione nella zona più lontana dell'ausilio. Se necessario, allentare la briglia in velcro.

Rimozione

Per rimuovere il cinturino per epicondilite, allentare la fascia in velcro, allargare l'ortesi e sfilarla in direzione della mano.

Composizione dei materiali

Poliammide (PA), poliuretano (PUR)

Per l'esatta composizione dei materiali consultare l'etichetta tessile cucita dentro il prodotto.

Istruzioni per la pulizia

🧼 Lavaggio a mano 30 °C 🚫 Non candeggiare 🧺 Non asciugare in asciugatrice 🚫 Non stirare 🧺 Non lavare a secco
Non utilizzare alcun ammorbidente. Farlo asciugare all'aria aperta.

Garanzia

Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute. I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito della autorità nazionale competente nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: www.bort.com/md-eu-contact.

Smaltimento

Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: www.bort.com/conformity

Aggiornato al: 10.2025

MD Dispositivo medico |  Singolo paziente — uso multiplo

Garantie

van de vingerstrekspiëren rust. De genopte zijde van de pelotte moet daarbij in de richting van de pols wijzen.

2 Epicondylitis ulnaris (golfersarm)

Bij een epicondylitis ulnaris moet de pelotte in het verbrede gedeelte van de aangebrachte spalk zo worden geplaatst dat deze op de onderste spierbuik van de vingerbuigspieren rust. De genopte zijde van de pelotte moet daarbij in de richting van de pols wijzen.

Garantie

Trek de trekband zodanig aan dat er tijdens het aanspannen - bijvoorbeeld bij het sluiten van de vuist - druk van de pelotte op de betreffende spierbuik voelbaar is. Let erop dat er in het verder weg gelegen gedeelte van het hulpmiddel geen stuwung ontstaat. Stel indien nodig het klittenband van de trekband iets losser af.

Afnemen

Voor het afnemen van de epicondylitisspalk maakt u eerst het klittenband los. Maak de omvang groter en stroop de orthese richting de hand af.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), polyurethaan (PUR)

Voor de precieze materiaalsamenstelling raadpleegt u het ingenaaide label.

Reinigingsinstructies

🧼 Handwas 30 °C 🚫 Geen bleekmiddel gebruiken 🧺 Niet drogen in de wasdroger 🚫 Niet strijken 🧺 Niet chemisch reinigen
Geen wasverzachter gebruiken. Aan de lucht drogen.

Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de I.G.J (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd). U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: www.bort.com/md-eu-contact.

Weggooiën

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 10-2025

MD Medisch hulpmiddel |  Eén patiënt — meervoudig gebruik

CS

BORT EpiContur s 1 pelotou

CS

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je ortéza, která slouží k odlehčení svalových úponů na ulnárním a/nebo radiálním epikondyly.

Indikace

Epikondylitida, chronická nebo recidivující epikondylopatie, tendopatie, přetěžování, tzv. tenisový/golfový loket.

Kontraindikace

Periferní arteriální okluzivní onemocnění (PAD), poruchy odtoku lymfy a také nejasné otoky měkké tkáně distálně od přiložené pomůcky, senzorické a oběhové poruchy ošetřené oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla.

Rizika aplikace / důležité pokyny

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
- Při delších fázích odpočinku odložte, např. při spánku.
- V případě zneitlivění zdravotnický prostředek uvolněte nebo případně sejměte.
- Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.
- Nenoste na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.
- Během období nošení ortézy: žádná lokální aplikace krémů nebo mastí v oblasti nasazené pomůcky – může zničit materiál.

Návod k navlečení

Uvolněním spoje na suchý zip v projaté středové oblasti lze obě části ortézy posunout proti sobě. Takto lze pásku plynule přizpůsobit individuálnímu obvodu předloktí v rozsahu od 21 cm do 35 cm. Ujistěte se, že obě rozšířené oblasti přiložené pásky leží na horní a spodní straně předloktí co nej přesněji proti sobě. Pelotu lze volně polohovat pomocí uzávěru se suchým zipem. Pro správné umístění prosím věnujte pozornost následujícím pokynům k příslušné diagnóze (tenisový loket a golfový loket).

Přiložte pásku cca 5 cm před loketní kloub. Toto místo zpravidla odpovídá místu, kde má předloktí největší obvod.

1 Epicondylitis radialis (tenisový loket)

Při epicondylitis radialis by měla být pelota v rozšířené oblasti nasazené pásky umístěna tak, aby dosedala na horní svalové bříško extenzorů prstů. Strana peloty s uzlíky musí přitom směřovat k zápěstí.

DE	Deutsch	Gebrauchsanweisung	ES	Español	Instrucciones de uso	CS	Čeština	Návod k použití
EN	English	Instructions for use	IT	Italiano	Istruzioni per l'uso	ET	Eesti	Kasutusjuhend
FR	Français	Mode d'emploi	NL	Nederlands	Gebruiksaanwijzing	PL	Polski	Instrukcja użytkowania

 PDF: ga.bort.com



 **BORT GmbH**
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | www.bort.com



ET BORT EpiContur ühe padjandiga

Täname BORT GmbH meditsiiniiseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniiseadme saite.

Otstarve

See meditsiiniiseade on ortoos koormuse vähendamiseks lihaste alguskohtades ulnaarsel ja/või radiaalsel põndapealisel.

Näidustused

Epikondüliit, krooniline või korduv epikondülopaatia, tendopaatia, ülekormus, nn tennis- või golfimängija küünarnukk.

Vastunäidustused

Perifeerne arterite oklusioonhaigus, lümfiringehäired, ka ebaselge põhjusega pehmete kudede tursed paigaldatud abivahendist eemal asuvates kehaosades, sensoorsed ja verevarustushäired vastavas keha piirkonnas, nahahaigused vastaval kehaosal.

Kasutamisega seotud ohud/olulised juhised

Käesolev meditsiiniiseade on toode, mis on teataval juhudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniiseadme saite.

- eemaldage meditsiiniiseade enne radioloogilisi uuringuid
- eemaldage pikemate puhkepauside ajaks, nt magamiseks
- tundetuse korral lõdvendage meditsiiniiseadet või võtke see ära
- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniiseadet näidustuste kohaselt
- muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke toodet
- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud üksnes ühe patsiendi jaoks
- ortoosi kandmise ajal: ärge kasutage paigaldatud abivahendi piirkonnas lokaalselt kreeme ega salve, see võib materjali hävitada

Paigaldusjuhised

Kui vabastada takjakkinnis koonilises keskosas, saab ortoosi mõlemat osa vastastikku nihutada. Sel viisil saab klambrit sujuvalt kohandada individuaalse küünarvarre ümbermõõdu järgi vahemikus 21 cm kuni 35 cm. Pange tähele, et paigaldatud klambri mõlemad laiendatud alad asetseksid võimalikult täpselt teineteise vastas küünarvarre peal ja all. Padjandit saab takjakinnise abil vabalt paigutada. Õige paigutuse tagamiseks palume tähele panna järgmisi juhiseid vastava diagnoosi kohta (tennisisti küünarnukk ja golfimängija küünarnukk).

Paigaldage klamber küünarliigesest ligikaudu 5 cm ettepoole. See punkt vastab tavaliselt küünarvarre suurimale ümbermõõdule.

1 Epicondylitis radialis (tennisisti küünarnukk)

Tennisisti küünarnuki korral tuleb padjand asetada rakendatud klambri laiendatud osasse nii, et see toetub sõrme sirutajalihasete ülemisele

lihasekõhule. Padjandi nuppudega külg peab seejuures olema suunatud randme poole.

2 Epicondylitis ulnaris (golfimängija küünarnukk)

Golfimängija küünarnuki korral tuleb padjand asetada rakendatud klambri laiendatud osasse nii, et see toetub sõrme painutajalihasete alumisele lihasekõhule. Padjandi nuppudega külg peab seejuures olema suunatud randme poole.

Tõmmake rihad nii pingule, et nende pingutamisel – näiteks rusikat sulgedes – tunnete padjandi survet vastaval lihasekõhul. Veenduge, et abivahendist kaugemal asuvas piirkonnas ei ole ummistusi. Vajaduse korral lõdvendage takjakinnise rihma.

Eemaldamine

Epikondüliidklambri eemaldamiseks vabastage takjakkinnis, laiendage ümbermõõtu ning libistage ortoos labakäe suunas maha.

Koostis

Poliüamiid (PA), poliüretaan (PUR)
Materjali täpset koostist saate vaadata sisseõmmeldud tekstiilietiketilt.

Puhastamisjuhised

 Käsipesu 30 °C  Mitte pleegitada  Mitte kuivatada pesukuiivatis
 Mitte triikida  Mitte keemiliselt puhastada
Ärge kasutage pesuloputusvahendit. Laske õhu käes kuivada.

Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiioigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

Toote kasutisiga

Meditsiiniiseadme kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

Teatamiskohustus

Kui meditsiiniiseadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseametit. Meie kontaktandmed leiате käesolevast kasutusjuhendist. Pädeva riikliku asutuse kontaktandmed teie riigis saate järgmiselt veebiaadressilt: www.bort.com/md-eu-contact.

Jäätmekäitlus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

Vastavusdeklaratsiooni

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiате järgmiselt lingilt: www.bort.com/conformity

Seisuga: 10.2025

 Meditsiiniiseade |  Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

PL BORT EpiContur z 1 podkładką

Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom medycznym. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymali Państwo niniejszy wyrób medyczny.

Przeznaczenie

Niniejszy wyrób medyczny jest ortezą służącą do odciążenia przyczepów mięśni do nadkłykcia przysädkowego i/lub boczego kości ramiennej.

Wskazania

Zapalenie nadkłykcia, przewlekła lub nawracająca epikondylopatia, tendinopatia, nadwężenie, tzw. łokieć tenisisty, łokieć golfisty.

Przeciwwskazania

Choroba tętnic obwodowych, zaburzenia odpływu limfy oraz obrzęki tkanek miękkich niejasnego pochodzenia występujące odsebnie od zastosowanej pomocy ortopedycznej, zaburzenia czuciowe i krążenia w zaopatrywanej okolicy ciała, choroby skóry w zaopatrywanej części ciała.

Ryzyko związane z użytkowaniem/Ważne wskazówki

- Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym.
- Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny, pomoże w wyborze odpowiedniego rozmiaru i poinstruuje, jak go użytkować.
- zdjąć wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym
- zdjąć w przypadku dłuższych faz odpoczynku, np. podczas snu
- w przypadku wystąpienia drętwienia poluzować lub w razie potrzeby zdjąć wyrób medyczny
- jeżeli objawy utrzymują się przez dłuższy czas, należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą
- użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami
- jednoczesne stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym
- nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
- nie użytkować na ranach otwartych
- nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów
- nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku tylko przez jednego pacjenta
- w okresie noszenia ortozy: nie stosować miejscowo kremów ani maści w obszarze zastosowanego środka pomocy ortopedycznej – może to zniszczyć materiał

Instrukcja zakładania

Obie części ortozy można przesuwac względem siebie poprzez poluzowanie zapięcia rzepowego w wężonej części środkowej. Dzięki temu możliwe jest bezstopniowe, indywidualne dopasowanie obręczy do obwodu przedramienia w zakresie od 21 cm do 35 cm. Upewnić się, że oba poszerzone obszary założonej obręczy położone są jak najdokładniej naprzeciw siebie od spodniej i wierzchniej strony przedramienia. Położenie podkładki można dowolnie dopasować za pomocą zapięcia na rzep. Przestrzegać poniższych wskazówek do konkretnych rozpoznanych schorzeń (łokieć tenisisty i łokieć golfisty), by zapewnić prawidłowe położenie ortozy.

Założyć obręcz około 5 cm przed stawem łokciowym. Z reguły w tym miejscu obwód przedramienia jest największy.

1 Epicondylitis radialis (łokieć tenisisty)

W przypadku entezopatii nadkłykcia boczego kości ramiennej (Epicondylitis radialis) umieścić podkładkę w poszerzonym obszarze założonej obręczy w taki sposób, aby przylegała do wierzchniej części brzośca mięśnia

prostownika palców. Teksturowana strona podkładki musi być skierowana w stronę nadgarstka.

2 Epicondylitis ulnaris (łokieć golfisty)

W przypadku entezopatii nadkłykcia przysädkowego kości ramiennej (Epicondylitis ulnaris) umieścić podkładkę w poszerzonym obszarze założonej obręczy w taki sposób, aby przylegała do spodniej części brzośca mięśnia zginacza palców. Teksturowana strona podkładki musi być skierowana w stronę nadgarstka.

Naprężyć taśmy tak mocno, aby podczas napinania mięśni – na przykład podczas zaciskania pięści – wyczuwać nacisk podkładki na odpowiednim brzoścu mięśnia. Pamiętać, by nie utrudniać krążenia krwi w części dalszej pomocy ortopedycznej. W razie potrzeby poluzować taśmy z rzepami.

Zdejmowanie

Przed zdjęciem obręczy na zapalenie nadkłykcia poluzować taśmę rzepową, poluzować obręcz na obwodzie i ściągnąć ortezę w kierunku dłoni.

Skład

Poliamid (PA), poliuretan (PUR)
Dokładną informację na temat składu materiału można znaleźć na wszytej metce.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

 Prac ręcznie 30 °C  Nie wybielać  Nie suszyć w suszarce
 Nie prasować  Nie czyścić chemicznie
Nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin. Suszyć na powietrzu.

Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskázówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcie.

Czas użytkowania/Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

Obowiązek zgłaszania incydentów

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych. Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkowania. Dane kontaktowe właściwego organu krajowego w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: www.bort.com/md-eu-contact.

Utilizacja

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: www.bort.com/conformity

Stan na: 10.2025

 Wyrób medyczny |  Wielokrotne użycie u jednego pacjenta